

增評詳解
言文對照

古文觀止

卷一
二
三

吳留村 鑒定
吳敬暉 譯白

增詳解
言文對照

足本古文觀止

上海廣華書館出版

譯文的意思

『古文觀止』這部書，是吾國歷代文學家的結晶品；全書二百都篇，篇篇都是妙到毫巔的好文章，這是歷來學者，莫不奉爲圭臬，我在這兒毋庸再行介紹的了。

我們公認這部——『古文觀止』——是國學中最好的文章，是作文時最好的模楷，我在求學時代，當然不肯放棄它不讀，但是每每因着它文辭的深奧，典故的繁密，感到不易讀，不易解，不能澈底得到它的精義。

我現在把這部——『古文觀止』——逐篇譯爲白話文，附印在原文的後首，是獻給初學者自修的便利，豈敢說好比名師在旁指導一般，至少亦能使讀者在原文中遇有不清楚，不瞭解的地方，一翻我的譯文，便可豁然貫通了。

增詳解
言文對照

古文觀止目錄

▲卷一

- 鄭伯克段于鄢
- 石碣諫寵州吁
- 鄭莊公戒飭守臣
- 季梁諫追楚師
- 齊桓公伐楚盟屈完
- 齊桓下拜受胙
- 子魚論戰
- 介之推不言祿
- 燭之武退秦師

▲卷二

- 鄭子家告趙宣子

【古文觀止】

目錄

- 周鄭交質
- 臧僖伯諫觀魚
- 臧哀伯諫納郕鼎
- 曹劌論戰
- 宮之奇諫假道
- 陰飴甥對秦伯
- 寺人披見文公
- 展喜犒師
- 蹇叔哭師

- 王孫滿對楚子

▲卷三

- 齊國佐不辱命
- 呂相絕秦
- 祁奚請免叔向
- 晏子不死君難
- 子產壞晉館垣
- 子產卻楚逆女以兵
- 子產論政寬猛
- 祭公諫征犬戎
- 襄王不許請隧
- 展禽論祀爰居
- 敬姜論勞逸
- 王孫圉論楚寶
- 申胥諫許越成（以上國語）
- 宋人及楚人平
- 楚歸晉知罃
- 駒支不屈于晉
- 子產告范宣子輕幣
- 季札觀周樂
- 子產論尹何爲邑
- 子革對靈王
- 吳許越成（以上左傳）
- 召公諫厲王止謗
- 單子知陳必亡
- 里革斷罟匡君
- 叔向賀貧
- 諸稽郢行成於吳
- 春王正月
- 吳子使札來聘（以上公羊傳）

- 鄭伯克段于鄆
- 晉獻公殺世子申生
- 有子之言似夫子
- 杜黃揚解

▲卷四

- 虞師晉師滅夏陽(以上體要序)
- 曾子易箆
- 公子重耳對秦客
- 晉獻文子成室(以上檀弓)

- 蘇秦以連橫說秦
- 范雎至秦王迎庭
- 顏觸說齊王
- 趙威后問齊使
- 觸轅說趙太后
- 魯共工擇言
- 唐睢不辱使命
- 李斯諫逐客書(以上桑文)
- 宋玉對楚王問(以上楚詞)

- 司馬錯論伐蜀
- 鄒忌諷齊王納諫
- 馮諼客孟嘗君
- 莊辛論幸臣
- 魯仲連義不帝秦
- 唐睢說信陵君
- 樂毅報燕王書(以上國策)
- 卜居

▲卷五

「古文觀止」 目錄

- 五帝本紀贊
- 秦楚之際月表
- 孔子世家贊
- 伯夷列傳
- 屈原列傳
- 游俠列傳序
- 貨殖列傳序
- 報任少卿書（以上司馬遷）

▲卷六

- 高帝求賢詔
- 景帝令二千石修職詔
- 賈誼過秦論上
- 晁錯論貴粟疏
- 司馬相如上書諫獵
- 路溫舒尚德緩刑書

- 項羽本紀贊
- 高祖功臣侯年表
- 外戚世家序
- 管晏列傳
- 酷吏列傳序
- 滑稽列傳
- 太史公自序（以上史記）

- 文帝議佐百姓詔
- 武帝求茂材異等詔
- 賈誼治安策一
- 鄒陽獄中上梁王書
- 李陵答蘇武書
- 楊惲報孫會宗書（以上西漢文）

- 光武帝臨淄勞耿弇
- 諸葛亮前出師表

▲卷七

- 馬援戒兄子嚴教書（以上東漢文）
- 諸葛亮後出師表（以上後漢文）

- 陳情表李密

- 蘭亭集序（以上王羲之）

- 歸去來辭

- 桃花源記

- 五柳先生傳（以上陶淵明）

- 北山移文

- 諫太宗十思疏（以上魏徵）

- 爲徐敬業討武曌檄（竇王）

- 滕王閣序（以上王勃）

- 與韓荊州書

- 春夜宴桃李園序（以上李白）

- 弔古場戰文（李華）

- 陋室銘（劉禹錫）

- 阿房宮賦（杜牧之）

- 原道

- 原毀

- 獲麟解

- 雜說一

- 雜說四（以上韓愈）

▲卷八

【古文觀止】 目錄

六

●師說

●圻者王承福傳

●諍臣論

●後廿九日復上宰相書

●與陳給事書

●送孟東野序

●送董召南序

●送石處士序

●祭十二郎文

●柳子厚墓誌銘(以上韓愈)

▲卷九

●駁復讐議

●箕子碑

●種樹郭橐駝傳

●愚溪詩序

●進學解

●諱辨

●後十九日復上宰相書

●與于襄陽書

●應科目時與人書

●送李愿歸盤谷序

●送楊少尹序

●送溫處士赴河陽軍序

●祭饌魚文

●桐葉封弟辨

●捕蛇者說

●梓人傳

●永州韋使君新堂記

● 鉅鐸潭西小路記

● 賀進士王參元失火書(以上柳宗元)

● 黃岡竹樓記(以上王禹偁)

● 嚴先生祠堂記

● 諫院題名記(司馬光)

● 袁州州學記(李觀)

● 縱囚論

▲ 卷十

● 梅聖俞詩集序

● 五代史伶官傳序

● 相州畫錦堂記

● 醉翁亭記

● 祭石曼卿文

● 管仲論

● 心術

● 小石城山記

● 待漏院記

● 書洛陽名園記後(李去非)

● 岳陽樓記(以上范仲淹)

● 義田記(以上錢公輔)

● 朋黨論

● 釋秘演詩集(以上歐陽修)

● 送楊真序

● 五代史宦者傳論

● 豐樂亭記

● 秋聲賦

● 隴岡阡表(以上歐陽修)

● 辨姦論

● 張益州畫像記

「古文觀止」卷十二 目錄

●刑賞忠厚之至論

●留侯論

●量錯論（以上蘇賦）

●范增論
●賈誼論

▲卷十一

●上梅直講書

●淩虛臺記

●放鶴亭記

●潮州韓文公廟碑

●前赤壁賦

●三槐堂銘

●六國論

●黃州快哉亭記（以上蘇體）

●贈黎安二生序（以上曾體）

●同學一首別子固

●泰州海陵縣主簿許君墓誌銘（以上王安石）

●喜雨亭記

●超然臺記

●石鐘山記

●乞校正陸贄奏議進御劄子

●後赤壁賦

●方山子傳（以上蘇賦）

●上樞密韓太尉書

●寄歐陽上舍書

●讀孟嘗君傳

●游褒禪山記

▲卷十二

- 送天台陳庭舉序
- 司馬季主論卜
- 深慮論
- 親政篇(以上王鑒)
- 象祠記
- 信陵君救趙論(以上唐順之)
- 吳山圖記
- 青霞先生文集序(以上茅坤)
- 徐文長傳(宣宏道)
- 閱江樓記(以上宋濂)
- 賣柑者言(以上劉基)
- 豫讓論(以上方孝孺)
- 尊經閣記
- 瘞旅文(以上王守仁)
- 報劉一丈書(以上宗臣)
- 滄浪亭記(以上歸有光)
- 蘭相如完璧歸趙論(王世貞)
- 五人墓碑記(張溥)

「古文觀止」

目錄

一〇

上海中西書局活版部印刷

增詳詳解
言文對照

古文觀止 卷一

鄭伯克段于鄆 隱公元年

左傳

初鄭武公娶于申。曰武姜。

初者敘其始也。鄭姬姓。國武公名掘突。由姜姓。國武姜者。姓姜而諡武也。

生莊公及共叔段。

共國名。段共叔。國故名共叔。

莊公寤生。

寤猶醒也。寤生。言生之難絕而復蘇也。

驚姜氏。故名曰寤生。

命名。遂惡焉。故

之。

一遂之寫惡婦。人任性情。况

欲立之。亟。

器

請于武公。公弗許。

聖莊公因而愛段。欲立爲太子。座請者不一。請也。莊公善惡非一日矣。以上敘武姜愛惡之偏。以基骨肉相殘之禍。

及莊公卽

位。爲

去聲

之請制。

制邑最險。姜請封段。

公曰。制巖邑也。虢叔死焉。他邑唯命。

言制乃巖險之邑。昔虢叔居此。特險滅亡。他邑則唯命是聽。莊

公似爲愛段之言。實恐段居制邑太險。雖除他邑。難極大諒。不如制邑之險。適可以養其驕而滅除之。他邑唯命四字。毒甚。

請京。

京邑最大。姜請封段。

使居之。

謂之京城太

除亦必易制。故使居之。太叔者。張大其名。所以張大其心也。莊公處心積慮。主于殺弟。封邑之始。早已計之矣。

祭

仲

曰。都城過百雉。國之害也。

邑有先君之廟。曰都城。方丈曰

雉。三堵曰雉。雉長三丈。高一丈。言都城不可過三百丈也。

先王之制。

大都不過參

同

國之一。

侯伯之國。其城長三百雉。大都。三分之一。其國不過百雉也。

之一。

中都。五分之一。其國不過五十雉也。

小九之一。

小都。九分之一。其國不過三十三雉也。

今京不度。非制也。

京城過於百雉。不合法度。非先王之制。

「古文觀止」卷一 鄭伯克段于鄆

一

命子封帥

率

車二百乘以伐京。京叛太叔段。段入於鄆。

音烟。鄆邑名。

公伐諸鄆。

既子封

伐京公又自伐諸鄆。爾路夾攻期在必殺。

五月辛丑。太叔出奔共。

敘叔段事。至于此。

書曰。鄭伯克段於鄆。

經文下。釋經也。

段不弟。

故不言弟。如二君。故曰克。稱鄭伯。譏失教也。謂之鄭志。

莊公鑒成弟惡故曰失教。鄭志者。鄭伯之志在於殺弟也。鄭志二字是

一篇。斷案。不言出奔。難之也。

段實出奔而以克爲文明。鄭伯志在殺段。雖言其出奔也。釋經止于此。下遂接前文再敘。

遂寘姜氏于城穎。

寘。棄也。城穎。城。

而誓

之曰。不及黃泉。無相見也。

黃泉。地中之泉也。立誓永不見母。將前日惡已寘段之怨。一總發洩焉。

既而悔之。

悔誓之過。是天性萌動。無相見也。以上總是投機。願考叔以下總是太

和元氣既而悔之一句。是轉機爲殺太和的緊關。

願考叔

鄭大

爲願谷封人。

時爲願谷典封疆之官。

聞之。

聞其悔也。

有獻於公。

或獻謀也。

公賜

之食。

音捨。肉。食而舍肉。挑其間也。

公問之。

公問何故。舍肉不食。

對曰。小人有母。

只四字妙甚。直刺人心。

皆嘗小人之食

矣。未嘗君之羹。請以遺之。

去聲。

之。

善子誘君使之。自然心動情發。

公曰。爾有母遺。緊

我獨無。

緊語動也。哀哀之音宛然。痛

子之失乳而啼也。非復前日含毒惡聲。

願考叔曰。敢問何謂也。

律爲不知。甚甚。

公語

去聲。

之故。

公語以皆母之故。

且告之悔。

且告之。道悔無及之

深意。

對曰。君何患焉。

黃泉之誓。君何患焉。

若闕

闕。地及泉。

隧而相見。其誰曰不然。

隧。地道也。掘地使及黃泉爲地道。以見母

便是可見於黃泉。誰以此說爲實據也。天大難事。輕便解。

公從之。公入而賦。大隧之中。其樂也融融。

樂音次。融。融。詩也。大隧二句

公所賦詩。辭也。融融和樂也。

公所賦詩。辭也。融融和樂也。

知其前之陰毒矣姜出而賦大隧之外其樂也洩洩。異。大隧二句姜所賦時辭洩洩舒軟也。則知其前之體忍矣。從前一路刻毒慘傷之心俱於融融洩洩四字之中消盡。皆善處生色。

遂爲母子如初。教姜氏止此。初字起初字結。君子曰。左氏殺君子之言以爲斷。穎考叔純考也。愛其母施去及莊

公。姑愛字妙。親之偏愛足以召禍子之真愛可以則天。詩曰。孝子不匱。永錫爾類。其是之謂乎。詩大雅既醉篇。言孝子之心無窮。又能以己孝感君之孝而錫及其類。

也其類考叔純等之謂乎。引詩厥頌作結意致冷然。

鄭莊志欲殺弟。祭仲子封諸臣。皆不得而知。姜氏欲之。焉辟害。必自斃。予姑待之。將自及。厚將崩等語。分明是逆料其必至於此。故雖婉言直諫。一切不聽。待後乘時迅發。並及於母。是以兵機施於骨肉。真殘忍之尤。幸良心忽現。又被考叔一番糾正。得母子如初。左氏以純孝贊考叔作結。寓慨殊深。

譯文 在起初的時候，鄭武公，從申國要來的夫人，叫做武姜，生了莊公和共叔段兩個兒子。莊公生的時候，是很難產的，曾給姜氏吃了一個驚嚇；所以取他的名字，叫做寤生，因了這緣故，所以很不喜歡他，到喜歡了共叔段，要想把他立做太子，幾次在武公那邊去請求，武公竟不肯答應。後來莊公做了鄭國的君主，那姜氏同了共叔段二人，便去討封制地。

莊公說道：『制地是很險要的地方，因為號叔會在那裏死的；倘若要別的地方，那便可以聽命的。』姜氏便替他討封京地，莊公就允許他住在那邊。那鄭國的人民，從此都稱他做京城太叔了。在這時候，有一個叫做祭仲的，很不服氣的說道：『都城過了三百丈，便